

К. Крутько

МИФОПОЭТИЧЕСКИЙ КОНТИНУУМ АРАБО-ИСПАНСКОГО
ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Копла как жанр зародилась в Андалузии в Средние века под воздействием мусульманской, еврейской и христианской культур. Невозможно не отметить влияние арабов на становление данного жанра. Копла обычно

состоит из четырех строф, которые содержат восьмисложные строки, охватывающие законченный лирический сюжет. Произведения отличаются широкой тематической палитрой, освещая темы любви, горя, смерти, религии и повседневной жизни. Большинство андалузских копл не имеют конкретного автора, однако несмотря на это они стремятся сблизить автора со слушателем или читателем, передав чувства одного другому, используя многочисленные образы.

Среди часто встречающихся образов данного жанра растения, например, лимон (*De tu ventana a la mia / Me tirase un limón, / El limón cayó en la calle, / El zumo en mi corazón*) как символ неразделенной любви, лавр—символ мира и победы (*Debajo de los laurels / Tiene mi niña la cama...*), сосна—символ верности и долголетия (*Yo me arrimé a un pino verde / Por ver si me consolaba*).

Нередким приемом является сравнение мужчины или женщины с животными с целью подчеркнуть те или иные характеристики первых. Так, например, в положительной коннотации мужчину сравнивают со львом, представляющим мудрость и храбрость (*¡Verás a un león reñir!*) и собакой—прообразом преданности (*Las penas que pasa un perro... / Esas mismas pasé yo*). Стоит отметить сравнение женщины с орлом – символом власти (*A la mujer la comparo / Con el águila real*).

Библейские образы становятся неотъемлемой частью копл Сан Хуана де ла Крус, в них автор обращается наряду с Богом и Его сыном к Слову – действующей силе всего создаваемого (*Del Verbo divino / La Virgen preñada, / Viene de camino...*).

Наблюдается также обращение к нумерологии, во многих текстах появляются числа 3 – символ единства (*Quiero vivir para siempre / en torre de tres ventanas, / donde tres luces distintas*) и 2–олицетворение противостояния (*el dos significa pleito, / el dos indica amenaza*). Способность коплы в столь немногочисленных строках заключать огромное количество образов и выражать законченную мысль делает жанр поистине неповторимым.